

THE REPUBLIC OF ICELAND



外交官帶你看世界

冰与火的国度

冰岛

何承伟

丛书总策划

王荣华 著



冰岛旅游指南



冰岛旅游指南

THE REPUBLIC OF ICELAND

冰与火的国度



外交官带你去看世界

冰岛

何承伟

丛书总策划

王荣华 著



上海文艺出版(集团)有限公司

图书在版编目(CIP)数据

冰与火的国度——冰岛/王荣华著. —上海:上海锦绣文章出版社, 2011.10初版
(外交官带你看世界)

ISBN 978-7-5452-1009-5

I. ①冰… II. ①王… III. ①冰岛—概况 IV. ①K953.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第202830号

出品人 何承伟
责任编辑 赵卓琳
特约审读 王瑞祥
整体设计 周艳梅
图文制作 费红莲
督 印 张 凯

书 名 冰与火的国度——冰岛
著 者 王荣华
出 版 上海锦绣文章出版社·上海故事会文化传媒有限公司
发 行 上海文艺出版(集团)有限公司
电话:021-60878676
021-60878682
传真:021-60878662
地址:上海打浦路443号荣科大厦1501室
电子邮箱:wymfx2088@163.com
邮编:200032

印 刷 上海中华商务联合印刷有限公司
版 次 2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷
规 格 889×1194
书 号 ISBN 978-7-5452-1009-5/K·335
定 价 29.00元

版权所有 翻印必究



上海故事会文化传媒有限公司出品(00404)www.storychina.cn

上海故事会文化传媒有限公司所有图书可办理邮购,免收邮费(挂号除外)

汇款地址 上海市南绍兴路74号(200020)

收 款 人 上海故事会文化传媒有限公司

联系电话 021-54667910

如发现本书有质量问题,请与印刷厂质量科联系 T: 021-59226097

名誉顾问

王 殊 外交部外交笔会会长、外交部前副部长

吉佩定 中国前外交官联谊会会长、外交部前副部长

总策划

何承伟 上海文艺出版集团总编辑

主 编

张 兵 外交部外交笔会副会长

外事顾问

刘一斌 外交部外交笔会副会长

汤铭新 中国前外交官联谊会副会长

马恩汉 中国前外交官联谊会副会长

刘振堂 中国前外交官联谊会副会长

英语顾问

施燕华 外交部外语专家、中国翻译协会常务副会长

文稿审定

外交部外交笔会图书审核小组：

黄桂芳 尹承德 陈久长 朱祥忠 潘正秀 陆苗耕

编辑与营销

冯 杰 李 欣 夏青根 李 平 谢奕青 冯维恩

杨 婷 汪冬梅 赵卓琳 高淑芳 程 俊

流程管理

韩 洁 王玉楠

设计总监

周艳梅

装帧设计

王 伟 孙 婁 费红莲 杨超琼

广告与宣传

吴珏伟

特约审读

王瑞祥

图片提供

主要图片由“artic-images.com”拍摄,由“visiticeland.com”友情提供;部分图片由冰岛风光旅行社和冰岛东部旅游局提供。





跟着外交官到地球别处去看看

一年前,我在上海遇到一对老人,他们俩一退休,就去欧洲旅游了85天。

出于好奇,我问他们:“难道你们在中国都游遍了?”

他们说:“没有。我们是先游远的,后游近的。”

我又问:“你们俩不懂英语,没有出过国,又不靠旅行社,是什么力量支撑你们去周游世界的呢?”

老人意味深长地说:“人都怕死,但更怕没有目标。年轻时有年轻时的目标,今天有今天的目标。”

“那你们今天的目标是什么?”

“今天,我们就盼望着到地球的别处去看看。”

听了这对老人的话,我才感悟到:“富起来的中国人,盼望着到地球的别处去看看。”——这就是世界旅游业普遍感到“寒气逼人”时,中国出境游市场仍处于上升通道,保持两位数增幅的原因。

这对我一个出版工作者来说,不仅是个服务的机会,更是一个发展事业的机会。

所幸的是,在一个偶然的的机会,我遇到了一大批前外交官。他们不仅熟悉如今中国人的需求,同时也了解曾经工作过的国家的情况。他们在岗位上时,是中国人民与所在国人民的友谊使者,今天,他们是否可以把已多年的



积累和感受，浓缩在一本10万字不到的图书之中，通过这本书，架起一座国与国之间的友好桥梁？

于是，一套富有创意的系列图书诞生了：《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》。在这套图书出版的过程中，我们还得到了有关国家的驻华大使馆、旅游机构人员的大力支持，他们不仅提供精美的图片，有的还制作了反映该国旅游资源的光盘，力争使《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》成为立体展示该国家旅游资源的全媒体图书。

我和我的同事们力争这套大书，能在2010年5月，上海世博会期间陆续出版。届时，至少有7000万中国和世界的的朋友相聚在浦江两岸。这套书就不仅在中国人出境旅游时起到作用，即使在世博会期间，也能在参观者与参展国之间架起一座座桥梁。

《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》第一批约40种，今后力争做到凡是中国人出境游所涉及的国家都能出版一本。同时，为了使我们的成果具有持续性，我们每年都会对这套书进行修订，提供最新的文化信息和实用信息，使中国的读者，慢慢产生一种概念：要出境旅游，就找《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》，届时，这套书就将成为中国图书市场上的一个响当当的品牌产品。

2010年5月

上海文艺出版集团 总编辑

何平平



致辞一



从自然条件、历史、文化和语言的角度讲，冰岛在世界上是一个独特的国家。

冰岛在地理上连接了东方和西方。由于冰岛地处北大西洋裂缝，这个微小而引人注目的岛屿是北美和欧亚板块的接合处。

冰岛本身有阴也有阳。她不断地生发着建设性的力量，同时也不停地激发出毁灭性的自然力量。其致命的地理位置所孕育的活跃的火山活动，是笼罩在其人民心头的一块阴云。

冰岛也代表着年轻、活力和纯洁。其人民来自一个年轻、有创造力的民族；其大地滋养着未被破坏、不断地自我生发的自然环境，为利用可持续的、清洁且充沛的能源提供了无限的生机。

冰岛既主张开放，也重视自决。虽然作为北欧国家不可分割的一部分，与欧洲和北美洲在文化上培养了密切的关系，她却以自己的方式形成了并保持着自己独特的文化。

冰岛也是创造性地保护文化的象征。其文化是由最初的定居者所带来的语言创造的。我们的语言虽然历经沧桑，有些变化；然而，或许是我们这个岛屿地处一隅，冰岛语比任何一种欧洲语言都更忠实于自己的本源。

冰岛是守护希望、坚忍不拔的榜样。在1100多年文明发展的过程中，其人民面临着挥之不去的火山爆发的威胁的同时，又在艰苦的环境中饱受磨难和清贫，外国殖民国家对他们长期的压迫更是雪上加霜。但是，在20世纪，冰岛民族在走向繁荣和完全独立的道路上取得了成功，最终自立于世界民族之林。



因此说冰岛是和平、友谊和尊重人的尊严的同义语，从自己的历史经验中，冰岛人认识到了这些价值观念对民族的繁荣和健康的发展极为重要。

冰岛和中国似乎有天壤之别。它们在国土面积和人口数量方面无法相比，在地理上也相距遥远，表面上看，两国的文化也全然不同。但是，仔细看来，中国和冰岛的文化具有一些重要的相同的品质。在漫长的岁月里，在艰难的自然条件下，两国都坚持开发人的精神。在这方面，两国都主张关心和丰富文化遗产是极其重要的。在文化遗产的基础上，两国主张为了平和的群体生活的进步，人们要热爱学习、热爱修身、热爱创造。

我希望我们两个民族对学习、文化与和平的热爱在今后的日子里能够得到增强。我希望王荣华先生对我们这个独特的小国的介绍能够激发中国的读者为实现这种增强尽自己的些许力量。

冰岛共和国前总统
维格迪斯·芬博阿多蒂尔





致辞二



在另外一个国家担任大使，会获得了解其文化和人民、并游览其名胜古迹的机会。所以，大使们的见地和经验是宝贵的。

我的同行、中国前驻冰岛大使王荣华先生将他对冰岛的了解、他的看法和他所得到的灵感奉献给了中国的读者，鼓励他们去访问冰岛——这个萨迦和诗歌的国度，这片毫无矫饰、仪态万方，午夜有阳光、冬夜有北极光的土地。对此，我深表感谢。

我知道这样一个事实，那就是不单单冰岛激发了王荣华大使，他也激发了冰岛。他了解这个国家——冰岛，他在1998年至2002年间为其工作过的国度。他在那里的的工作广为人知，那时他的诗作常发表在我们主要的报纸《晨报》上，他还与《晨报》的编辑兼诗人玛蒂埃斯·约翰纳松合作，将他的诗作译成了冰岛语。

在王荣华大使撰写此书时能与他合作实为幸事。我认为中国读者不仅会觉得此书内容丰富，还会感到他诗人般的情怀。他们或许会感觉到作者期待着回访，他们或许触摸到了那条萦系着作者对我的国家的感情的项链。出色的大使会关心他们服务过的国家，会继续为维护健康和友好的关系并提供便利。王荣华就是这样一位大使。

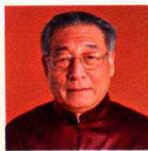
我祝贺王荣华大使撰写了关于冰岛的书籍。在中冰加强关系的道路上，此书是一块垫脚石。此书的出版作为我们两个国家建交40周年庆祝活动的一项内容亦是值得欢迎的。

冰岛共和国驻中国大使
柯丝婷

Wanda A. Annalitta



序言



我与夫人魏松涛1998年3月11日抵冰赴任时，冰岛外交部礼宾司司长斯奈娃女士来机场迎接我们。两年后她要去法国出任大使，行前她对我说：“你知道吗，我迎接你时就晓得你会喜欢冰岛。接你出机场后路上还有积雪，云层低垂，而你的双眼却充满了好奇，没有一丝的失望。”也许，她看到过其他国家的新任大使对恶劣的天气露出过不快吧。是的，在冰岛四年又五个月繁忙的日子里，我深深地被这片神奇的土地，被充满理想、埋头苦干的冰岛人所吸引。

冰岛是给人以灵感的地方，我在那里留下了十六首诗作。我几乎走遍了冰岛，却总能发现新的让我赞叹的景色。我曾经访问过三十多个国家，唯一让我怦然心动、一次又一次回访的景色在冰岛。《今日美国》报曾预测冰岛在2011年将成为世界上排在第一位的旅游目的地。2011年1月10日《纽约时报》在41个值得旅游的目的地中将冰岛列为第四位。除了冰岛本身的魅力外，冰航公司也加大了市场开拓的力度，在世界各地增加了航班。我在北京见到过其亚洲部的负责人，我告诉他中国去冰岛的游客肯定会不断增加，如果有直飞的航班，中国游客会增加得更快。中国人讲究“读万卷书，走万里路”。走“万里路”是为了开阔视野，增加阅历，现在，这个“万里路”通到了国外。我期待着上千万国人的“万里路”走到冰岛时，我的这本小书能成为他们有用的向导。

A handwritten signature in orange ink, appearing to be '王康' (Wang Kang), written in a cursive style on a dark blue background.





试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbo.com